

No. 37798

**Germany
and
Poland**

Agreement between the Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety of the Federal Republic of Germany and the Minister of the Environment of the Republic of Poland concerning the joint implementation of environmental protection pilot projects in the Republic of Poland with the aim of reducing cross-border environmental pollution. Frankfurt on the Oder, 18 June 2001

Entry into force: *18 June 2001 by signature, in accordance with article 5*

Authentic texts: *German and Polish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Germany, 1 November 2001*

**Allemagne
et
Pologne**

Accord entre le Ministère fédéral de l'environnement, de la protection de la nature et de la sûreté des réacteurs de la République fédérale d'Allemagne et le Ministre de l'environnement de la République de Pologne concernant la mise en oeuvre en République de Pologne de projets pilotes communs pour la protection de l'environnement dans le but de réduire la pollution environnementale transfrontière. Francfort-sur-l'Oder, 18 juin 2001

Entrée en vigueur : *18 juin 2001 par signature, conformément à l'article 5*

Textes authentiques : *allemand et polonais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Allemagne, 1er novembre 2001*

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Abkommen

zwischen

dem Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit

der Bundesrepublik Deutschland

und

dem Minister für Umwelt

der Republik Polen

über

die Durchführung von gemeinsamen Umweltschutzpilotprojekten

in der Republik Polen

mit dem Ziel der Reduzierung von grenzüberschreitenden Umweltbelastungen

Das Bundesministerium
für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit
der Bundesrepublik Deutschland
und
der Minister für Umwelt
der Republik Polen -

im Rahmen der Zusammenarbeit im Klima der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Polen,

im Bestreben, die freundschaftlichen Beziehungen durch weitere Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Umweltschutzes zu festigen und zu vertiefen,

angesichts des Vertrages zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Polen vom 19. Mai 1992 über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Wasserwirtschaft an den Grenzgewässern und des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Polen vom 7. April 1994 über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Umweltschutzes,

in Anerkennung der gemeinsamen Verantwortung für den Umweltschutz und die natürlichen Lebensbedingungen in Europa,

mit dem Ziel, zur Verminderung der Umweltbelastungen in der Bundesrepublik Deutschland und in der Republik Polen beizutragen –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Dieses Abkommen regelt die Zusammenarbeit zwischen dem Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit der Bundesrepublik Deutschland und dem Minister für Umwelt der Republik Polen bei der Realisierung gemeinsamer Umweltschutzpilotprojekte auf dem Gebiet der Republik Polen zur Reduzierung von grenzüberschreitenden Umweltbelastungen. Es ist vorgesehen, dass „Szprotawa - Spółka Wodno-Ściekowa z o.o.“, Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością (Szprotawa – Wasser- und Abwassergesellschaft mbH) mit Sitz in Szprotawa das Projekt „Rekonstruktion der kommunalen Abwasserentsorgung Szprotawa“, sowie Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne we Wrocławiu Sp. z o.o. (Städtisches Verkehrsunternehmen in Breslau GmbH) mit Sitz in Breslau das Projekt „Modernisierung von zwei Straßenbahnlinien in der Stadt Wrocław (Breslau) zur Reduzierung von Luftschadstoff- und Lärmemissionen“ durchführen. Hierzu werden die genannten polnischen Unternehmen (im folgenden Fördernehmer genannt) die einzelnen Maßnahmen zur Umsetzung dieser Pilotprojekte jeweils mit der Deutschen Ausgleichsbank abstimmen. Die Pilotprojekte erhalten Modellcharakter, und bei ihrer Realisierung werden die besten Techniken und Technologien eingesetzt.

Artikel 2

(1) Zur Unterstützung der gemeinsamen Pilotprojekte wird das Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit der Bundesrepublik Deutschland über die Deutsche Ausgleichsbank und die Deutsche Ausgleichsbank selbst den Fördernehmern Zuschüsse zur Umsetzung der in Artikel 1 genannten Projekte bis zur Höhe von 15 421 000 € (in Worten: Fünfzehn Millionen vierhunderteinundzwanzigtausend Euro) gewähren. Darüber hinaus stellt das Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit der Bundesrepublik Deutschland die Finanzierung

für die in der Bundesrepublik Deutschland durchzuführenden Fortbildungsprogramme zur Umsetzung der Pilotprojekte bis zur Höhe von 350 000 € (in Worten: dreihundertfünfzigtausend Euro) sicher.

(2) Ferner wird die Deutsche Ausgleichsbank zur Finanzierung der in Artikel 1 genannten Pilotprojekte zweckgebundene Darlehen bis zu einer Gesamthöhe von 31 564 590 € (in Worten: Einunddreißig Millionen fünfhundertvierundsechzigtausendfünfhundertneunzig Euro) zur Verfügung stellen.

(3) Zur Festlegung der Höhe und der Bedingungen für die zweckgebundenen Darlehen und Zuschüsse schließen die Deutsche Ausgleichsbank und die Fördernehmer Förderverträge, die vor dem Inkrafttreten der Zustimmung des Bundesministeriums für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit der Bundesrepublik Deutschland bedürfen.

Artikel 3

(1) Lieferungen und Leistungen zur Realisierung der in Artikel 1 genannten Projekte, die im Wertumfang der nach Artikel 2 Absatz 1 bereitzustellenden Zuschüsse finanziert werden, werden entsprechend der Gesetzgebung der Republik Polen von Zöllen, Steuern und Gebühren, die den Steuern gleichgestellt sind, befreit.

(2) Lieferungen und Leistungen zur Realisierung der in Artikel 1 genannten Projekte werden im internationalen Wettbewerb ohne Inlandsbevorzugung vergeben.

Artikel 4

Die Prüfungsrechte des Bundesministeriums für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit der Bundesrepublik Deutschland, der Deutschen Ausgleichsbank sowie des Bundesrechnungshofes der Bundesrepublik Deutschland hinsichtlich der Verwendung der Mittel nach Artikel 2 bei den Fördernehmern werden in den Förderverträgen nach Artikel 2 Absatz 3 vereinbart.

Artikel 5

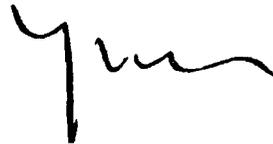
Dieses Abkommen tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen zu Frankfurt/Oder am 18. Juni 2001 in zwei Exemplaren, jedes in deutscher und in polnischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen verbindlich sind.

Für das Bundesministerium für Umwelt,
Naturschutz und Reaktorsicherheit
der Bundesrepublik Deutschland



Für den Minister für Umwelt
der Republik Polen



[POLISH TEXT — TEXTE POLONAIS]

Porozumienie

między

Federalnym Ministerstwem Środowiska, Ochrony Przyrody

i Bezpieczeństwa Reaktorów Republiki Federalnej Niemiec

a

Ministrem Środowiska

Rzeczypospolitej Polskiej

w sprawie

realizacji wspólnych projektów pilotażowych

w dziedzinie ochrony środowiska w Rzeczypospolitej Polskiej

w celu zmniejszenia transgranicznych zanieczyszczeń środowiska

Federalne Ministerstwo
Środowiska, Ochrony Przyrody i Bezpieczeństwa Reaktorów
Republiki Federalnej Niemiec

i

Minister Środowiska
Rzeczypospolitej Polskiej

współpracując w klimacie istniejących przyjaznych stosunków między Republiką
Federalną Niemiec a Rzeczpospolitą Polską,

dążąc do utrwalania i pogłębiania przyjaznych stosunków poprzez dalszą współpracę
w dziedzinie ochrony środowiska,

w związku z Umową między Republiką Federalną Niemiec a Rzeczpospolitą Polską
o współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych z dnia 19
maja 1992 roku oraz Umową między Rządem Republiki Federalnej Niemiec a
Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o współpracy w dziedzinie ochrony środowiska z
dnia 7 kwietnia 1994 roku,

uznając wspólną odpowiedzialność za ochronę środowiska i naturalne warunki życia
w Europie,

stawiając sobie za cel zmniejszenie zanieczyszczeń środowiska w Republice
Federalnej Niemiec i Rzeczypospolitej Polskiej -

uzgodnili, co następuje:

Artykuł 1

Niniejsze Porozumienie reguluje współpracę między Federalnym Ministerstwem Środowiska, Ochrony Przyrody i Bezpieczeństwa Reaktorów Republiki Federalnej Niemiec a Ministrem Środowiska Rzeczypospolitej Polskiej w zakresie realizacji wspólnych projektów pilotażowych w dziedzinie ochrony środowiska na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej mających na celu zmniejszenie transgranicznych zanieczyszczeń środowiska. Przewiduje się, że „Szprotawa-Spółka Wodno-Ściekowa z o.o.”, Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Szprotawie zrealizuje projekt „Rekonstrukcja komunalnego odprowadzania ścieków w Szprotawie” oraz Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne we Wrocławiu Sp. z o.o. z siedzibą we Wrocławiu zrealizuje projekt „Modernizacja dwóch linii tramwajowych we Wrocławiu w celu zmniejszenia emisji zanieczyszczeń powietrza i hałasu”. W tym celu wymienione polskie przedsiębiorstwa (zwane dalej Beneficjentami) uzgodnią każdorazowo poszczególne działania w celu realizacji tych projektów pilotażowych z bankiem Deutsche Ausgleichsbank. Projekty pilotażowe będą miały charakter modelowy, a przy ich realizacji zastosowane zostaną najlepsze techniki i technologie.

Artykuł 2

(1) W celu wsparcia wspólnych projektów pilotażowych Federalne Ministerstwo Środowiska, Ochrony Przyrody i Bezpieczeństwa Reaktorów Republiki Federalnej Niemiec poprzez Deutsche Ausgleichsbank oraz Deutsche Ausgleichsbank przyznają Beneficjentom dotacje na realizację projektów, o których mowa w art. 1, w wysokości do 15 421 000 € (słownie: piętnaście milionów czterysta dwadzieścia jeden tysięcy euro). Dodatkowo, Federalne Ministerstwo Środowiska, Ochrony Przyrody i Bezpieczeństwa Reaktorów Republiki Federalnej Niemiec zapewnia sfinansowanie programów szkoleniowych realizowanych w Republice Federalnej

Niemiec w zakresie realizacji projektów pilotażowych do wysokości 350 000 € (słownie: trzysta pięćdziesiąt tysięcy euro).

(2) Ponadto, w celu sfinansowania projektów pilotażowych, o których mowa w art. 1, Deutsche Ausgleichsbank udzieli pożyczek celowych o łącznej wysokości do 31 564 590 € (słownie: trzydzieści jeden milionów pięćset sześćdziesiąt cztery tysiące pięćset dziewięćdziesiąt euro).

(3) W celu ustalenia wysokości i warunków pożyczek celowych i dotacji, Deutsche Ausgleichsbank i Beneficjenci zawrą umowy o dofinansowanie, które przed wejściem w życie będą wymagały zgody Federalnego Ministerstwa Środowiska, Ochrony Przyrody i Bezpieczeństwa Reaktorów Republiki Federalnej Niemiec.

Artykuł 3

(1) Dostawy i usługi związane z realizacją projektów, o których mowa w art. 1, finansowane w zakresie wartości udzielanych dotacji, o których mowa w art. 2 ust. zostaną zwolnione z cła, podatków i opłat zrównanych z podatkami, zgodnie z prawem Rzeczypospolitej Polskiej.

(2) Na dostawy i usługi w zakresie realizacji projektów, o których mowa w art. 1, organizowane będą przetargi międzynarodowe bez stosowania preferencji krajowych.

Artykuł 4

Uprawnienia do przeprowadzenia kontroli u Beneficjentów w zakresie wykorzystania środków, o których mowa w art. 2, przez Federalne Ministerstwo Środowiska, Ochrony Przyrody i Bezpieczeństwa Reaktorów Republiki Federalnej Niemiec, Deutsche Ausgleichsbank oraz Federalną Izbę Rozrachunkową Republiki Federalnej Niemiec uregulowane będą w umowach o dofinansowanie, o których mowa w art. 2 ust. 3.

Artykuł 5

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem jego podpisania.

Sporządzono we Frankfurcie nad Odrą dnia 18 czerwca 2001 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i niemieckim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

Za Federalne Ministerstwo
Środowiska, Ochrony Przyrody
i Bezpieczeństwa Reaktorów
Republiki Federalnej Niemiec



Za Ministra Środowiska
Rzeczypospolitej Polskiej



[TRANSLATION - TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE FEDERAL MINISTRY FOR THE ENVIRONMENT, NATURE CONSERVATION AND NUCLEAR SAFETY OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE MINISTER FOR THE ENVIRONMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND CONCERNING THE JOINT IMPLEMENTATION OF ENVIRONMENTAL PROTECTION PILOT PROJECTS IN THE REPUBLIC OF POLAND WITH THE AIM OF REDUCING CROSS-BORDER ENVIRONMENTAL POLLUTION

The Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety of the Federal Republic of Germany and the Minister for the Environment of the Republic of Poland,

Within the framework of cooperation and in the climate of friendly relations prevailing between the Federal Republic of Germany and the Republic of Poland,

Endeavouring to strengthen and deepen their friendly relations through further cooperation in the field of environmental protection,

Taking into account the Treaty between the Federal Republic of Germany and the Republic of Poland concerning Cooperation in the Field of Boundary Water Management, of 19 May 1992, and the Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Poland concerning Cooperation in the Field of Environmental Protection of 7 April 1994,

Recognizing their common responsibility for environmental protection and the natural environment in Europe,

Aiming to contribute to the reduction of pollution in the Federal Republic of Germany and the Republic of Poland,

Have agreed as follows:

Article 1

This Agreement governs cooperation between the Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety of the Federal Republic of Germany and the Minister for the Environment of the Republic of Poland in the joint execution of environmental protection pilot projects in the territory of the Republic of Poland for the reduction of cross-border environmental pollution. It is envisaged that Szprotawa-Spółka Wodno-Sciekowa z.o.o. (Szprotawa Water and Sewage Company Ltd.), headquartered in Szprotawa, will execute the project "Reconstruction of the Szprotawa municipal sewage disposal system", and that Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne we Wrocławiu Sp. z.o.o. (Wrocław Municipal Transportation Company Ltd.), headquartered in Wrocław, will execute the project "Modernization of two tram lines in the city of Wrocław with a view to reducing air and noise pollution". To this end, the aforementioned Polish enterprises (hereinafter referred to as "aid recipients") shall determine the specific measures for the implementation of these pilot projects in agreement with the Deutsche Ausgleichsbank. The

pilot projects shall serve as models, and the best methods and technologies shall be used in executing them.

Article 2

(1) In support of the joint pilot projects, the Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety of the Federal Republic of Germany, through the Deutsche Ausgleichsbank, and the Deutsche Ausgleichsbank itself shall provide the aid recipients with grants of up to €15,421,000 (in words: fifteen million four hundred twenty-one thousand euros) for the implementation of the projects referred to in article 1. Also, the Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety of the Federal Republic of Germany shall provide financing of up to €350,000 (in words: three hundred fifty thousand euros) for training programmes to be conducted in the Federal Republic of Germany with a view to the implementation of the pilot projects.

(2) In addition, the Deutsche Ausgleichsbank shall make available for the financing of the pilot projects referred to in article 1 earmarked loans up to a total amount of €31,564,590 (in words: thirty-one million five hundred sixty-four thousand five hundred ninety euros).

(3) In order to fix the amount and conditions of the earmarked loans and grants, the Deutsche Ausgleichsbank and the aid recipients shall conclude aid agreements, which, before entering into force, must be approved by the Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety of the Federal Republic of Germany.

Article 3

(1) Deliveries of goods and services intended for the execution of the projects referred to in article 1 and financed up to the amount of the grants to be provided pursuant to article 2, paragraph 1, shall be exempt from customs duties, taxes and fees comparable to taxes, in accordance with the legislation of the Republic of Poland.

(2) Deliveries of goods and services intended for the execution of the projects referred to in article 1 shall be procured in the competitive international market without domestic preferences.

Article 4

(1) The rights of the Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety of the Federal Republic of Germany, the Deutsche Ausgleichsbank and the Federal Audit Office of the Federal Republic of Germany to audit the use of the funds referred to in article 2 by the aid recipients shall be specified in the aid agreements referred to in article 2, paragraph 3.

Article 5

This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

Done at Frankfurt/Oder on 18 June 2001 in two copies, each in the German and Polish languages, both texts being equally authentic.

For the Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety of
the Federal Republic of Germany:

GILA ALTMANN

For the Minister for the Environment of the Republic of Poland:

JANUSZ RADZIEJOWSKI

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE MINISTÈRE FÉDÉRAL DE L'ENVIRONNEMENT, DE LA PROTECTION DE LA NATURE ET DE LA SÛRETÉ DES RÉACTEURS DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE CONCERNANT LA MISE EN OEUVRE EN RÉPUBLIQUE DE POLOGNE DE PROJETS PILOTES COMMUNS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT DANS LE BUT DE RÉDUIRE LA POLLUTION ENVIRONNEMENTALE TRANS-FRONTIÈRE

Le Ministère fédéral de l'environnement, de la protection de la nature et de la sûreté des réacteurs de la République fédérale d'Allemagne et le Ministre de l'environnement de la République de Pologne,

Dans le cadre de la coopération dans le climat des relations amicales actuelles entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Pologne,

Soucieux de renforcer et d'approfondir les relations amicales par la poursuite de la coopération dans le domaine de la protection de l'environnement,

Considérant le Traité de coopération concernant l'administration des eaux frontalières du 19 mai 1992 entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Pologne et l'Accord de coopération dans le domaine de la protection de l'environnement du 7 avril 1994 entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Pologne,

Reconnaissant leur responsabilité commune dans le domaine de la protection de l'environnement et des conditions de vie naturelle en Europe,

Ayant pour but de contribuer à réduire la pollution en République fédérale d'Allemagne et en République de Pologne,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Le présent Accord règle la coopération entre le Ministère fédéral de l'environnement, de la protection de la nature et de la sûreté des réacteurs de la République fédérale d'Allemagne et le Ministre de l'environnement de la République de Pologne dans la mise en uvre, sur le territoire de la République de Pologne, de projets pilotes communs de protection de l'environnement visant à réduire la pollution trans-frontière. Il est prévu que « Szprotawa-Spolka Wodno-Sciekowa z.o.o; », Spolka z ograniczona odpowiedzialnoscia (Szprotawa-Wasser-und Abwassergesellschaft mbH) (Société des eaux et de l'épuration de Szprotawa), dont le siège est à Szprotawa, mettra en uvre le projet « Reconstruction des égouts communaux de Szprotawa » et que Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne we Wrocławiu Sp.z.o.o.(Städtisches Verkehrsunternehmen in Breslau GmbH) (Entreprise des transports communaux de Breslau) dont le siège est à Breslau, fera de même avec le projet « Modernisation de deux lignes de tramway dans la ville de Wrocław (Breslau) en vue de la réduction

des émissions atmosphériques et des nuisances sonores ». À cette fin, les entreprises polonaises susnommées (ci-après dénommées « bénéficiaires ») conviendront des diverses mesures d'exécution de ces projets pilotes avec la Deutsche Ausgleichsbank. Les projets pilotes constituent des modèles et les techniques et technologies les meilleures seront employées pour leur mise en œuvre.

Article 2

1. Pour appuyer les projets pilotes conjoints, le Ministère fédéral de l'environnement, de la protection de la nature et de la sûreté des réacteurs de la République fédérale d'Allemagne, par l'intermédiaire de la Deutsche Ausgleichsbank, et la Deutsche Ausgleichsbank elle-même accorderont aux bénéficiaires des crédits à hauteur de 15 421 000 euros (en lettres, quinze millions quatre cent vingt-et-un mille euros) pour l'exécution des projets visés à l'article premier du présent Accord. En outre, le Ministère assure à hauteur de 350 000 euros (en lettres, trois cent cinquante mille euros) le financement de programmes de formation qui auront lieu en République fédérale d'Allemagne en vue de l'exécution des projets pilotes.

2. De plus, la Deutsche Ausgleichsbank fournira, pour les projets pilotes visés à l'article premier du présent Accord, des prêts liés à concurrence d'un montant total de 31 564 590 euros (en lettres, trente et un millions cinq cent soixante quatre mille cinq cent quatre-vingt-dix euros)

3. Afin de déterminer le montant total et le condition des prêts liés et des subventions, la Deutsche Ausgleichsbank et les bénéficiaires concluront des arrangements dont l'entrée en vigueur sera subordonnée à l'approbation du Ministère fédéral de l'environnement, de la protection de la nature et de la sûreté des réacteurs de la République fédérale d'Allemagne.

Article 3

1. Les biens et services fournis en vue de la réalisation des projets visés à l'article premier du présent Accord et financés dans les limites des financements prévus au paragraphe 1 de l'article 2 du présent Accord seront exonérés de droits de douane, d'impôts et de taxes assimilés à des impôts conformément à la législation de la République de Pologne;

2. Les fournitures de biens et de services destinés à la mise en œuvre des projets visés à l'article premier du présent Accord feront l'objet d'appels d'offres internationaux sans préférence pour les fournisseurs nationaux.

Article 4

Le droit de surveiller l'emploi des financements visés à l'article 2 du présent Accord par les bénéficiaires qui incombe au Ministère de l'environnement, de la protection de la nature et de la sûreté des réacteurs de la République fédérale d'Allemagne, à la Deutsche Ausgleichsbank ainsi qu'à la Bundesrechnungshof (Cour des comptes) de la République fédérale d'Allemagne sera défini d'un commun accord dans les arrangements visés au paragraphe 3 de l'article 2 du présent Accord.

Article 5

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature.

Fait à Francfort sur Oder le 18 juin 2001, en deux exemplaires originaux, chacun en langues allemande et polonaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Ministère fédéral de l'environnement, de la protection de la nature et de la sûreté
des réacteurs de la République fédérale d'Allemagne :

GILA ALTMANN

Pour le Ministre de l'environnement de la République de Pologne :

JANUSZ RADZIEJOWSKI

